



Sinds ze de avonturen van Vos en Haas voor kleuters en beginnende lezers neerpente, vonden haar boeken een vaste steek op de boekenplank van menig jong gezin. Vandaag herschreef ze voor hetzelfde jonge volkje en in dezelfde stijl de mooiste Bijbelverhalen. Ongetwijfeld zal ook dit nieuwe boek van Sylvia Vanden Heede als warme broodjes over de toonbank vliegen. We geven er trouwens tien van weg.

Ilse Van Halst

## ‘De Bijbel is een boek met een happy end’

**V**OLOP bijt Sylvia Vanden Heede zich intussen opnieuw vast in de avonturen van Vos en Haas, maar het zwoegen aan een nieuw deel van dit humoristische en luchtige verhaal volstaat de schrijfster niet. „Schrijven is meer dan een beroep. Ik heb het nodig. Ik moet mijn vleugels kunnen uitslaan in een boek. Daarom werk ik ook graag aan boeken die meer stilte en bezinning, meer opzoekwerk vragen.”

– Was de kinderbijbel ‘En God maakte de mens’ zo’n uitdaging? Toch wel. Ik hoefde geen plots te bedenken of grappig te zijn. Het verhaal is immers vooraf gegeven. Wel was het belangrijk een heldere taal te hanteren. Daar streef ik overigens voortdurend naar, of ik nu schrijf voor volwassenen of voor kinderen.

De Bijbel is bovendien niet zomaar een boek. Het is een oud boek dat eeuwenlang zijn stempel heeft gedrukt op onze cultuur (wijzend naar de Bijbel die uitnodigend op haar kast ligt, n.d.r.). Ik lees er dagelijks in. Doorheen de tijd interpreterden mensen het Woord van God telkens anders. Ik wilde die tekst, die soms raadselachtig is en onbegrijpelijk, in al zijn naaktheid brengen.

Toch moest ik delen weglaten. De hele Bijbel vertalen voor kinderen was niet mogelijk. Dus koos ik een aantal verhalen, waarin het Verbond van God met de mens als rode draad steeds zichtbaar blijft. Ik geloof immers dat de Bijbel spreekt over Gods Verbond met de mensen. Ik zie het boek niet als de menselijke neerslag van Gods Woord, maar als een boodschap die van God uitgaat naar de mens. In die zin voeg ik ook iets toe aan het verhaal. Als schrijver adem je een boek uit. Daarom zegt het ook steeds voor een stuk wie je bent en hoe je in het leven staat.

– Hoe pakt u het aan om de moeilijke Bijbel te herschrijven in kindertaal?

Het vraagt een permanente zelfcorrectie, omdat je geneigd bent de wat moeilijkere passages te verzoeten of weg te laten. Toch wilde ik niet liegen. Het verhaal

van Kaïn en Abel bijvoorbeeld vind je niet in deze kinderbijbel, omdat ik het wreed vind. Dat van de zondvloed dan weer wel, ook al is het evenzeer een vreselijk verhaal. Nochtans duikt de Ark van Noach vandaag zowat overal op: op de voorpagina van haast alle kinderbijbels (de mijne inbegrepen), in puzzels, zelfs op behangpapier.

Sommigen werpen op dat de Bijbel een erg wreed boek is voor kinderen, en gelijk hebben ze. Je mag echter niet vergeten dat deze verhalen een dubbele boodschap bevatten. Het verhaal van de zondvloed is wis en zeker verschrikkelijk, maar het is tegelijk een verhaal van hoop en redding.

– En die boodschap van hoop en redding voert de boventoon?

Je hoeft maar de laatste bladzijde van het boek open te slaan om te weten hoe het afloopt: alles wordt nieuw. De kern van de boodschap is dat alles, ondanks alle verschrikkingen, nieuw wordt. God heeft het in zijn Handen. De Bijbel is een boek met een happy end.

En aangezien de Bijbel niet alleen over het verleden gaat, maar

evenzeer over vandaag en morgen, mogen we zeggen dat de mensheid en de wereld een happy end wacht. Natuurlijk geen happy end in Hollywoodstijl, waarbij het niet uitmaakt wat je doet en hoe je leeft. Neen, de Bijbel bevat wel degelijk een boodschap die je ernstig moet nemen.

– Uw handelsmerk in Vos en Haas is de heel aparte bladspiegel met groot gedrukte letters, kleine letters, rijklijken tekeningen. Ook in uw kinderbijbel vinden we dat terug.

Dat is een bewuste keuze, omdat het als concept blijkt te werken bij jonge lezers. De mosterd haalde ik bij Joke van Leeuwen. In haar boekje voor beginnende lezers *Sus en Jum* gebruikt de Nederlandse schrijfster grote letters voor de grote Sus, kleine letters als er gefluisterd werd enzovoort. Een beetje zoals Paul van Ostaïjen dat deed.

Ik pas het toe om de dreun uit het lezen te halen, wat je heel fel hebt bij de eenlettergrepige woorden die beginnende lezers aanleren. Ik kies die woorden zelf. Meestal dringen ze zich vanzelf op als ik de tekst luidop lees. Door

sommige woorden groot te zetten, springen ze eruit. Dat maakt de tekst levendiger.

Ook de vele illustraties zijn een bewuste keuze, omdat ze rust brengen. Het zijn allemaal middelen om het lezen te bevorderen en tegelijk de boodschap te doen passeren door de moeilijkheden van het medium – de taal – te beperken.

– Het geloof is een wezenlijk deel van uw leven.

Soms dwingt het leven je naar binnen en naar Boven te kijken. Zo werd ik door het leven gedwongen mijn wortels in de diepte uit te strekken. Het geloof is mijn levensbron. Zonder geloof zou ik verdorren.

Als ik naar de ellende in de wereld kijk, vertaal ik dat naar mijn leven. Dan ontdek ik dat het antwoord op alles de Liefde is. De Liefde die zijn climax gevonden heeft in Christus, die zijn leven heeft gegeven. En dat is geen doodlopend straatje, want Hij is

Als schrijver adem je een boek uit. Daarom zegt dat boek altijd voor een stuk wie je bent en hoe je in het leven staat

verrezen. Voor mij valt of staat daarmee mijn geloof in God en de Liefde. De dood heeft niet het laatste woord, wel de Liefde en dat is God.

Zelfs als je niet gelovig bent, moet je toegeven dat het enige antwoord op haat de Liefde is. Zelfverwezenlijking wordt op de lange duur destructief. Egoïsme brengt monsters voort. Haat roept haat op. God is de Liefde die dit alles overstijgt.

– Als gelovige legde u een lange weg af.

Ik ben geboren in een katholiek nest, maar tijdens mijn jeugd jaren stapten mijn ouders over naar de evangelische Kerk. Zelf was ik in die tijd ook op zoek naar wie God in mijn dagelijkse leven was. Ik zag Hem toen vooral als strenge oordelende Vader. In de evangelische Kerk ontdekte ik dat God Liefde was. Dat had ik natuurlijk ook in de katholieke Kerk gekund, alleen stond ik er toen niet voor open.

De evangelische Kerk hecht ook veel waarde aan de Bijbel en aan Bijbelkennis. Voor mij is de Bijbel de leidraad in mijn leven.

Toch belandde ik uiteindelijk terug bij de katholieke Kerk en vond ik een thuis haven in onze parochie. Nu kan ik tot rust komen en mijn geloof laten groeien. Want ik ben ervan overtuigd dat je in het leven telkens opnieuw je positie tegenover God moet bijstellen. Niet alleen op het moment waarop je gedoopt of gevormd wordt, maar elke dag opnieuw. Volg ik Christus wel? Kies ik elke dag opnieuw voor Hem, met al wat dat inhoudt?

Sylvia Vanden Heede, *En God maakte de mens. De mooiste Bijbelverhalen om zelf te lezen en om naar te luisteren*, Tielt, Lannoo, 2006, 128 blz., 19,95 euro (voorleescd's inbegrepen), ISBN 978 90 209 6821 7. Vijf exemplaren worden weggeschonken aan wie een kaartje met in leesbare letters naam, adres en telefoonnummer zendt naar Uitgeverij Lannoo • En God maakte de mens, Kasteelstraat 97, 8700 Tielt. Nog eens vijf exemplaren liggen klaar voor wie deelneemt aan de leuke wedstrijd op de website [www.lannoo.be/engodmaaktedemens](http://www.lannoo.be/engodmaaktedemens).



© Violet Corbett-Brock